

Reservai ils 29 da settember per:

- **Visita da la chasa da las medias a Cuir a cun l'URB**, dapli sin nossa pagina d'internet www.uniun-urb.ch

ubain

- **Bündner Wald- und Forstwirtschaft im Aufbruch**, scuntrada da la Pro Raetia a Maiavilla, dapli www.pro-raetia.ch

“Graubündens Vielfalt, Hotels, Bäder, Pässe, Bahnen”

A Turitg pudais visitar enfin ils 16 da december quest'exposiziun el muse-um svizzer da l'hotellaria e turissem, Trittligasse 8. Avert è ella mesemna e venderdi uras 14 -17, sonda uras 11 -17 e dumengia uras 11-13.

100 onns ARMON CANTIENI concert da commemoraziun

Per tut ils amaters da sia musica che vulan cumbinar quest concert cun in viadi en Engiadina:

Dumengia ils 23 da settember, uras 16:00 Baselgia evangelica Scuol Muriel Schwarz sopran, Risch Biert, piano, Roman Cantieni, orgla, Rudè da chant Engiadina/ dir. Duri Janett, cantus firmus Surselva/ dir. Clau Scherrer, Kammerorchester GLORIA Lemberg/Ucraina

Impressum:

Redacziun: Cilgia Vital,

Spediziun: Martin Sutter

Contribuziuns san vegnir inoltradas fin 1 mais avant la proxima ediziun a :

Cilgia Vital Hauptstrasse 14, 9403 Goldach,

Mail: cilgia.vital@kabeltv.ch

Ulteriurs fegliets san vegnir retratgs tar:

Martin Sutter, Ackerstrasse 3, 6300 Zug

Data da l'ediziun: settember 2007

Data da la proxima ediziun: fin november 2007



UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA
Settember 2007

Charas lecturas, chars lecturs

Ussa è noss nov logo er integrà el fegliet. Quai è betg stà uschia simpel da chattar ina via. Mes pauper computer da chasa na ha tut las schicanas d'in cun sistem da grafica. Speresch ch'il nov chau plaschi a vus stimads lecturs e stimadas lecturas.

Essas er stads en patria, sur munts e vals e surtut giudi ina da quellas spiertas culturalas che èn vegnidas offertas en massas en tut las regiuns?

Teater sin via u in chastè, concert en baselgia u en sala, opera drammatica u lirica, open air, exposiziuns da maletgs, da fotografias, curs da rumantsch, referats, prelecziuns.

Hai gi da pensar a la chanzun da Nesa o Chatrina:

“Eu stübg’ invia ed innan, che mâ chi füss il megl. Uschè la povra tamberlana es ida a spass aint a S-charl ed admirà las fluors, tadlà al chant dals utschels .”

Ma dus chaussas hai tuttina visità: Per ina giada l'exposiziun archeologica sur dals Rets. L'interessant vi da questa pitschna exposiziun era, ch'ella na sa concentrava be sin resultats scientifics da stgavs en Engiadina Bassa, ma er sur da quels en Val Vnuost. Quai demussa che gia en temps preistorics existivan stretgs contacts tranter las valladas. Cun quatter simplas istorgias vegn descrit la vita da mintga di dals umans el temp da bronz tardiv.

In autra visita hai fatg a l'exposiziun da pictura da l'artist Gian Vonzun, anteriur magister da dissegn a la scola chantunala da Cuira. Da stad cur che fa chaud, viva el en sia chasa a Sur En/Ardez e durant ils mais d'enviern lavura el a Pratval. Ses maletgs èn plain forza, colurs che vivan, art moderna che sa lascha integrar en mintga ambient cun clerezza.

Noss commember Giusep Tschuor è, sco che il radio ha rapportà, stà enten Val a sa perfecziunar el sunar tiba. Forsa avain er nus ina giada occasiun da tadar sia musica.

Ussa èn ils turists puspè turnads a chasa e tut e calm. Las butias èn betg pli avertas la dumengia e las scolas han entschavì er in Grischun, per blers scolarets cun instrucziun da rumantsch grischun. La regenza grischuna è ussa vi da laschar elavurar er in nov mez per l'estrucziun materiala.

En la regiun Val S-charl – Val Müstair sa chatta para er il segund urs, quel che fa il brav e na s'interessa fitg per nursas u turists e gnanc per chatschaders. Jau hai vesì be in urs, quel che trona sin la funtauna amez il vitget. Ses mez frar, quel che gira ussa cun in emettur enturn culiez pel Grischun Central enturn, para pli interessà a charn frestga. El ha stgarpà durant questa stad ina massa bestgas, ma betg turists. Quels san ussa sco sa deportar e la muntanera vegn protegida da lur pasturas cun chauns da razza Maremmano-Abruzzese.

La chatscha ha entschevì ed pels chatschaders hai dà reglas co sa cumportar en cas che urs ed uman duessan s'interessar per la medema charn. Sperain che noss pailus ha er legì quellas directivas. Ils Sursilvans cun lur luf èn main periclitads.

Er l'autur Plinio Meyer-Tschenett da Müstair s'occupa en ina da sias istorgias cumparidas el cudesch "**Dschon Uein**" dals urs. Sia explicaziun, pertge che Lumpaz ed quest onn ses frar sdrappan las nursas e las laschan sin pastgira, è quella che els èn rivads sin lur viadi sper in campadi e han savurà là la bun'odur da la charn grillada e ch'els èn adin 'anc en tschertga dad ina spaisa dal medem exquisit parfum.

Quest cudesch è l'emprim' ovra scritta en jauer. Ils texts èn accumpagnads d'ina translaziun en tudestg. Cumprar sa ins quella en mintga buna libreria, ubain direct tiers l'autur, www.dalaval.ch, nr.da telefon: 081 858 55 41.

Sch'i manca mo ina persuna, pon els clamar si ina vischina rumantscha, che abita damanaivel dal Rütihof, ma che na less betg vegnir mintga giada a dar troccas. A gidar ora, per far plain ina maisa, vegn ella dentant gugent.

Tgi che less dar troccas a Höngg/Turitg, po prender si contact cun Ida Derungs: 044 / 841 02 43 u idade@gmx.ch

Dapli infurmaziuns e fotos chatt'ins en l'internet sut:
www.ils-derungs.ch/troccas u sut www.troccas.ch

La restructuraziun da la Lia rumantscha ha manà tranter auter er midaments en la cumposiziun da la radunanza da delegads e delagadas. Las uniuns represchentadas fin ussa san delegar damain persunas, URB fin 2006 4, ussa 3. Nov è la **Fracziun rumantscha dal cussegl grond**, represchentada en quel gremi cun otg mandats.

Elegids èn:

- Bea Baselgia-Brunner, Razén
- Margrit Darms-Landolt, Foppa
- Leo Thomann, Surses
- Romedi Arquint e Christian Hartmann, Engiadin'Ota
- Plazi Berther e Mathias Bundi, Cadi
- Men Bischoff, Suot Tasna

Els ed ellas na vegnan betg ad esser ils sulets che fan politica. Er tranter ils delegads e las delegadas da las uniuns el chantun chattain ina massa persunas activas sin il champ communal, regional u chantunal, p.ex. il president da la Lia rumantscha, Vincent Augustin. Sperain che l'integrasiun da la politica maina ad ina pli fritgaivla collavuraziun tranter Chasa Grisca e Chasa Rumantscha.

La fracziun rumantscha el parlament a Berna è er bain dotata cun quatter represchentant/as dal Grischun e forsà anc in u l'autra da la bassa. Votai per candidats e candidatas rumantschas!

Scriver

Scriver cun in venter plein
pil poet ei sco in frein,
pren al scret ed alla rema
tutta creatividad e spema.
Tgau allert, magun svidau
Van cul scriver bein aprau.

Dumeni Capeder

Viva la veta! / Es lebe das Leben!

Nov cudesch da Dumeni Capeder

Gist sorti da la chasa editura Desertina Cuirà è il nov cudesch da poesias da noss confundatur Dumeni Capeder. El cuntegna 60 poesias originalas per rumantsch sursilvan, transladas en prosa per tudestg.

Dumeni declera en si 'introducziun: "Viva la veta ei mia declaraziun d'amur alla veta, sco tala ed al concarstgaun."

Las poesias dattan perditga d'ina massa experientschas ch'el ha fatg durant sia vita, sco el di, situada pel solit sin la vart sulegliva, mo che ha er surmuntà fasas stgiras e dolurusas. Ils sis chapitels documenteschan quella vista a moda impressiunanta: *Verdads – Amur – Fastedis – Humanitads – Natira – Aforissemis*. Ina gronda ritgezza porschan ils dissegns en color da ses biadis. La preschentaziun sinoptica vul pussibilitar als betg Rumantschs d'intervegnir cuntegn ed intenziun. Dumeni vesa en quai er la pussaivladad da far punt tranter la cultura linguistica rumantscha e tudestga.

Quella ordvart plaschaivla ediziun sa ins retrair da la chasa editura Desertina Cuirà, tel. 081 258 33 32, tar la Lia rumantscha, u sco exemplar signà da Dumeni Capeder, tel. 041 360 71 17, e-mail dumenicap@bluewin.ch per fr. 24.-+ porto.

D.C./Vit

E per tut quels che han plaschair da leger poesias, qua anc ina che gida a supportar la trista aura che vegn a regnar els proxims mais.

Tiu surrir

Tiu surrir
ei sc'in radi
che penetrescha
la tschaghera atunila
da mes patratgs pensivs.

El ei la brastga inflammona
che lai crer mei
en l'aurora
dalla primavera empermissa.

Surrir hai er pudì cur che hai legì en la Quotidiana che in **molacuntels** è danovamain sin viadi. Tgi da nus – sur 50 onns – na sa regorda da quels umens cun scussals da tgirom che vegnivan regularmain sin piazza amez cumin cun lur mola. Persunas da respect, noss "mulets", ma in dad els era tar nus er quel che nus amavan da vilentar, ina chaussa magari privlusa.

Molas da differenta finezza san gizzar tutta sorts guaffen, da cuntels, forsches fin a iseglias spezialas.

Ils "mulets" moderns han ina pagina d'internet, nua che nus savain mirar cura che in dad els riva en noss vitg. www.schleifservice.ch

Da prender fitg serius è la proxima comunicaziun: **Noss Fegliet savais vos leger er sin internet**, www.uniun-urb.ch. Sin questa pagina cuminaivel da l'URB e da la Quarta Lingua chattais tut las infurmaziuns actualas, adressas da la suprastanza, rapport annual ed er ils Fegliets. Las paginas vegnan tgiradas pel cuntegn da noss president Jon Carl Tall, da la part tecnica da Kaspar Silberschmidt, QL.

Sche vus vulais publitgar sin questa pagina datas da vossas occurrenz, da voss concerts u da vossas radunanzas, annunziai quellas ad uras a noss president. Lura sa el surdar tut al um da la tecnica. Nossa pagina d'internet duess daventar in forum da comunicaziun per nus rumantschs en la bassa.

Las trocchistas ed ils trocchists da Hõngg /

(anr/vi) **Dapi il favrer passà datti a Turitg ina grupp da troccas. Mintga glindesdi saira vegn siglientà il bagat en l'ustaria Rütihof a Hõngg. Era entschaviders èn bainvegnids.**

Enturn las 19.00 arrivan las giugadras ed ils giugaders. Tgi sa quants che vegnan quella giada? Datti duas partidas? U tanschi schizunt per trais u quatter maisas?

La grupp da troccas da Turitg n'enconuscha naginas reglas severas pertutgant la participaziun. Tgi che ha peda e gust da vegnir a dar troccas, vegn pli savens. E tgi che ha mo pauc peda, po era vegnir mo mintgant.

Quaidas d'emprender

Cumenzà hai cun duas dunnas da Tavanasa che vivan a Turitg. Ina dad ellas, Ida Derungs, aveva gust d'emprender da dar troccas ed ha dumandà l'autra, Carlina Caduff, sch'ella mussass da dar. „Daco betg?“ è stada la risposta spontana.

Ma per emprender endretg da dar troccas, èsi impurtant ch'ins haja regularmain la chaschun da dar in scart. Uschia han ellas tschertgà anc auters Sursilvans che dessan gugent troccas. Il favrer han ellas cumenzà a sa radunar mintga glindesdi en il Rütihof.

En il fratemp è la grupp creschida. Gia ventg personas figureschan sin la glista dals trocchists. Igl è gliud che deriva da Mustér, Segnas, Breil, Rueun, Laax. E sa chapescha hai era insatgi da Medel e da Tujetsch – senza lezs san ins gea gnanca dar troccas.

Trocchista sin pichet

Tar il tschep da la grupp tutgan Ida ed Ignaz Derungs, Carlina Caduff ed Emma Wölfle. Els quatter inscuntran ins mintga glindesdi en il Rütihof. Schizunt durant las vacanzas tegnan els la dira.

I po era ina giada capitar ch'i vegn mo set u indesch personas a dar troccas, uschia ch'i manca mo ina suletta persona per far plain la segunda u terza partida da troccas (I dovra adina quatter personas per ina partida). Per quest cas han ils trocchists da Hõngg chattà ina schliaziun eleganta.

Allegramain tuts ensemen

Jau speresch che er Vus As avais pudì adina puspè allegrar. Tge fiss la vita sche na 's pudess adina s' allegrar da quai e tschai. In sonda sun jau stat per la prima giada ad ina prova da chant tar ils Emigrants. Els am avevan fat ina grond' impressiun cur che tils ha udi l'onn passà a Lucerna ad in' occurrenza da l'URB. Tge bellas chanzuns e tge stupentas vuschs hai pensà. Ed ussa sun in dad els. Mo anc blera lavur am sta avant . Mia vusch a pers durant ils ultims onns la dinamica e la fermezza. Per mai es quai ussa ina nova sfida ed jau m'allegrel gia per la proxima prova.

Dapi passa 100 dis sun jau president da l'URB. In interessant temp cun blera lavur, plaschairs e displaschairs. Jau n'ha elavurà la gronda part dals ordinaturs cha Cilgia am aveva surdat en ina schanattra valisch. Interessantas chaussas hai pudì leger. Quai che m'ha fat ina grond' impressiun è la tge lavurada cha la presidenta ha prestà. Compliment!

La nova suprastanza ha empruvà da far urden cun tut nossas ideas, projects, dumondas da sustegn , reglaments, statuts ed auter pli.

Cun plaschair vain pudì squitschar noss nov leporello che sto ussa vegnir sparti pli vastamain.

La pagina d'internet, che è ussa averta, è stada ina pagliola plitost cumplitgada. Nus essan londervi a discutir novas furmas da collavuraziun cun la nova suprastanza da la Quarta Lingua.

Per nossa emprima occurrenza, la visita a la chasa da Medias a Cuira, rivan planet las annunzias. In tema cha nus stuain elavurar proximamain es ina meglra coordinaziun da las datas organisadas da las reuniuns rumantschas per occurrenzas, radunanzas, concerts ed auter pli.

A tut ils rumantschs ordvart il territori rumantsch che s'interessan per lingua e cultura rumantscha vules encuraschar dad avrir adina puspè nossa pagina d'internet www.uniun-urb.ch , da leger regularmain noss fegliet u da prender si contact cun nus. Faschai a savair sche capita insatge interessant sin il champ cultural giu en la Bassa!

Jon Carl Tall, president da l'URB